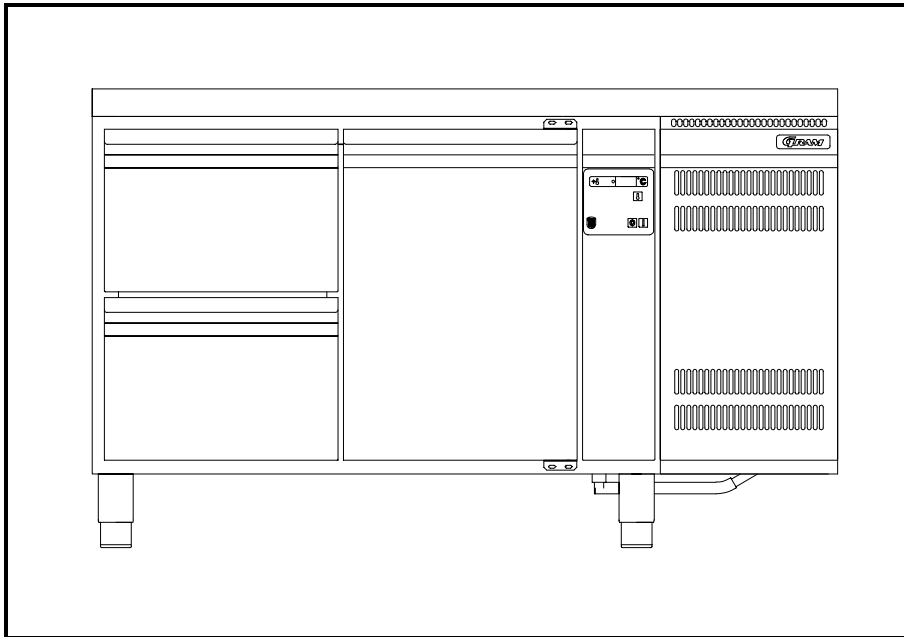


Gastro-Line 1/1 & 2/1



Betjeningsvejledning	DK	4
Instructions for use	GB	11
Bedienungsanweisung	D	18
Gebruiksaanwijzing	NL	25
Bruksanvisning	S	31
Käyttöohje	FIN.....	38
Mode d'emploi	F.....	44



DK**Indholdsfortegnelse**

Før ibrugtagning opstilling	4
Vigtigt!	4
EI-tilslutning	5
Igangsætning	6
Temperaturregulering	6
Fejlkoder på displayet	7
Temperaturalarm	8
Afrimning	8
Tøvand	8
Strømsvigt	8
Rengøring	9
Service	9

GB**Contents**

Before installation and operation	11
Important	11
Electrical connection	12
Starting up	13
Temperature regulation	14
Fault codes on the display	14
Temperature alarm	15
Defrosting	15
Defrost water	15
Power failure	16
Cleaning	16
Service	16

D**Inhalt**

Vor Aufstellung und Inbetriebnahme	18
Wichtig	19
Elektrischer Anschluss	19
Inbetriebnahme	20
Temperaturregelung	20
Fehlermeldung im Display	21
Temperaturalarm	22
Abtauen	22
Tauwasser	22
Stromausfall	23
Reinigung	23
Kundendienst	23

NL**Inhoud**

Vóór plaatsing en ingebruikneming	25
Belangrijk	26
Elektrische aansluiting	26
Inbedrijfstelling	26
Temperatuurregeling	27
Foutcoden op het display	28
Temperatuuralarm	28
Ontdooienn	29
Dooiwater	29
Stroomstoring	29
Reinigen	29
Service	30

S**Innehållsförteckning**

För uppställning och igångsättning	31
Viktigt	32
Elanslutning	32
Igångsättning	33
Temperaturreglering	33
Felkoder på displayen	34
Temperaturalarm	35
Avfrostning	35
Tövatten	35
Strömavbrott	35
Rengöring	36
Service	36

SF**Sisällysluettelo**

Ennen käyttöönottoa ja asennusta	38
Tärkeää	38
Sähköliitäntä	39
Käynnistys	39
Lämpötilansäätö	40
Näytön vikakoodit	41
Lämpötilahälytys	41
Sulatus	41
Sulamisvesi	42
Virtakatkos	42
Puhdistus	42
Huolto	43

F**Sommaire**

Avant l'installation et la mise en service	44
Important!	45
Raccordement électrique	45
Mise en marche	45
Réglage de température	46
Codes qui indiquent le mauvais fonctionnement sur l'affichage	47
L'alarme pour la température	48
Dégivrage	48
Eau de dégivrage	48
Pannes de courant	49
Nettoyage	49
Entretien	49

DANSK

Før ibrugtagning og opstilling

Tillykke med Deres nye køle-/frysebord.

For at De kan få den bedste drift ud af Deres nye køle-/frysebord, skal De inden opstilling og ibrugtagning grundigt gennemlæse denne betjeningsvejledning.

Vore forpligtigelser med hensyn til Deres nye køle-/frysebord er afhængig af at De overholder følgende:

- At bordet anbringes i et godt ventileret rum.
- At bordet ikke anbringes i direkte sollys eller nær varme flader.
- At kølesystemets kondensator holdes ren ved rensning af fedtfilter mindst to gange årligt. Fedtfilteret kan vaskes i opvaskemaskine ved max 50°C.
- At kølesystemet kun reparerer af autoriserede kølefirmaer.
- At alle madvarer, som ikke er emballeret i forvejen, og som skal opbevares i bordet, tildækkes for at forhindre unødigt korrosion af bordets indre dele, herunder bl.a. fordampere.
- At borde med ben skal rettes op, så bordet står vandret og vridningsfrit, ved hjælp af de justerbare ben.
- At borde på hjul skal stå på et plant gulv, idet bordet ellers med tiden kan vride sig så meget, at døre og skuffer ikke vil fungere optimalt.
- Står bordet ikke vridningsfrit vil der være risiko for ulykker når/hvis bordet vipper. De bremsebare hjul skal bremses når bordet er placeret på steder hvor det skal anvendes.
- At borde, der skal stå på en sokkel, skal rettes op, så det står vandret og vridningsfrit.
- Afstanden mellem bord og sokkel tættes med den medleverede fugemasse.

For borde på sokkel der skal tilsluttes en fritstående kompressor skal der være plads til kølerørsforbindelser mellem den fritstående kompressor og bordet.

Vigtigt!

Ved placering af varer ud for ventilatoren inde i køle/frysebordet skal man være opmærksom på, at man ikke skal tildække luftudblæsningen, idet nedkølingen herved forringes i den modsatte ende af køle/frysebordet.

På steder hvor der er anvendt advarselstrekanten og/eller skruer til sikring af afskærmninger, ved f.eks. el-dele, varmelegemer, kompressor og ventilatorer, må der ikke åbnes for afskærmningerne, da det kan være forbundet med stor fare. Åbning må kun udføres af servicemontører.

For Gram servicemontører:

Når der åbnes skal strømmen afbrydes ved stikkontakten.

0 /1 afbryderen på panelskærmen afbryder strømforbruget for bordet. Der er imidlertid fortsat strøm frem til en del komponenter, derfor skal der afbrydes ved stikkontakten.

El-tilslutning

Bordet er beregnet for tilslutning til vekselstrøm. Tilslutningsværdierne for spænding (V) og frekvens (Hz) er vist på typeskiltet som sidder på indvendig venstre sideplade. Tilslutningen skal ske ved en stikkontakt, der bør være let tilgængelig.

Dette køle/frysebord skal ekstrabeskyttes ifølge stærkstrømsreglementet. Dette gælder også, selvom der er tale om udskiftning af et eksisterende køle-/frysebord, der ikke har været ekstrabeskyttet. I bygninger opført før 1. april 1975 er ekstrabeskyttelsen i orden, hvis der er installeret HFI-afbryder, som beskytter den stikkontakt som køle-/frysebordet skal tilsluttes.

I begge tilfælde skal der:

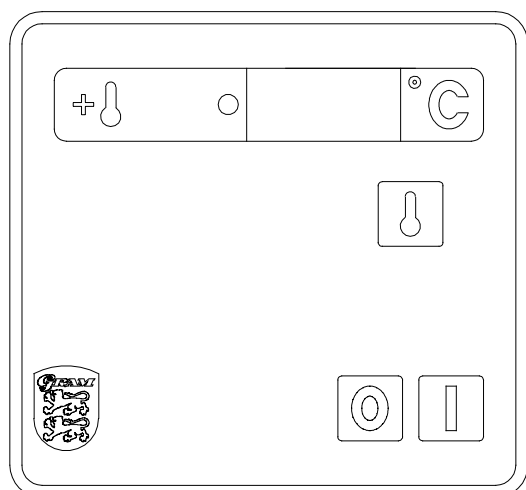
- hvis stikkontakten er for trebenet stikprop, benyttes en trebenet stikprop, og ledere med grøn/gul isolation skal tilsluttes jordklemmen (mærket \perp).
- hvis stikkontakten kun er for tobenet stikprop, benyttes en tobenet stikprop. Hvis brugeren selv monterer denne, skal lederen med grøn/gul isolation klippes af så tæt som muligt på det sted, hvor ledningen går ind i stikproppen.

I alle andre tilfælde bør De lade en autoriseret el-installatør undersøge, hvordan De nemmest får ekstrabeskyttet deres køle-/frysebord. Hvis De ikke har ekstrabeskyttelse i boligen i forvejen, anbefaler Elektricitetsrådet, at De lader el-installatøren opsætte en PFI- eller HPFI afbryder.

Et eventuelt krav om jordtilslutning fra den lokale el-forsyning skal efterkommes. Skabets stik og den anvendte stikkontakt skal da kunne give en korrekt jordforbindelse.

Hvis De er i tvivl, spørg Deres leverandør eller el-installatør om råd.

Igang sætning



Køle-/frysebordet tilsluttes stikkontakten.



Tryk på " 1 " tasten, og der er strøm til bordet.

Tallene, der nu vises på displayet, angiver den aktuelle temperatur i bordet, og at der samtidig er sikkerhed for, at der er strøm til bordet.

Starter bordet ikke straks, skyldes det, at der foretages en afrimning. Bordets elektronik skal have en kort tid til at opmåle, om der er behov for en afrimning.

BEMÆRK:

1. Ved service:

Hvis der foretages service på de elektriske dele, skal der afbrydes på stikkontakten. Det er **ikke** nok at afbryde bordet på " 0 " tasten, da der stadig vil være spænding til enkelte elektriske dele i bordet.

2. Ved opstart under tropedrift:

Ved opstart med omgivelsestemperatur omkring eller over 40°C, vil displayet vise følerfejl F1 - F2, da føleren ikke kan registrere temperaturer over 40°C. Der går ca. 10-15 minutter, efter at kompressoren er startet, før den aktuelle temperatur vises på displayet (når temperatur i bordet falder til under 40°C).

Temperaturregulering



Viser den indstillede temperatur.



Regulerer temperaturen.

Temperaturkontrol:



Tryk på denne tast for, at se hvilken temperatur bordet er indstillet på.

Temperaturen vises på displayet.

Temperaturregulering:



Hold denne tast inde.

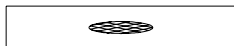


Tryk på denne tast samtidig. For hvert tryk på tasten, ændres temperaturen med 1° C. Ønskes en lavere temperatur, fortsæt da med at trykke på tasten indtil displayet igen starter forfra i temperaturområdet, og den ønskede temperatur opnås.

Når displayet viser den ønskede temperatur slip da begge taster, og indstillingen er gennemført.

Fejlkoder på displayet

- F1** Vises fejlkoden F1 på displayet, betyder det, at temperaturføleren i bordet er defekt, og der bør tilkaldes servicehjælp. Bordet vil i mellemtiden selv tilstræbe at holde den indstillede temperatur.
- F2** Hvis displayet skifter mellem temperaturangivelse og fejlkoden F2 er der problemer med temperaturføleren på fordamperen. Det har ingen indflydelse på bordets drift, men føleren bør skiftes snarest muligt. Tilkald servicehjælp.
- F3** Hvis displayet skifter mellem temperaturangivelse og F3 er der problemer med temperaturføleren på kondensatoren. Det har ingen indflydelse på bordets drift, men føleren skal skiftes snarest muligt. Tilkald servicehjælp.



Hvis den røde lampe til venstre for displayet lyser, er det tegn på, at kondensatortemperaturen er for høj. Sluk for bordet og se efter, om kondensatoren er tildækket. Er det tilfældet, kan den høje temperatur skyldes, at kondensatoren bør rengøres. Dette gøres ved at afmontere fedtfilteret og vaske det i opvaskemaskinen ved max 50°C. (**illustration 1A, 1B**). Start bordet igen. Efter en times tid vil bordet køre normalt igen. Hvis lampen begynder at lyse igen - tilkald da servicehjælp.

OBS! Hvis flere borde er koblet på samme kompressor, træder denne funktion ud af kraft.

Temperaturalarm

Hvis temperaturen i bordet ikke stemmer med den temperatur som vises i displaypanelet vil bordets alarmfunktion træde i kraft. Den bevirker, at temperaturangivelsen i displaypanelet begynder at blinke.

Placering af mange varme varer i bordet, eller hyppige og lange døråbninger, kan få temperaturen til at stige. Dette udløser en alarm i form af, at temperaturangivelsen i displaypanelet begynder at blinke. Dette er ganske naturligt, og betyder derfor ikke, at der er problemer med skabet. Temperaturen vil efter kort tid igen være normal.

En eventuel manuel gennemført afrimning (se afsnittet "Afrimning") vil ligeledes udløse en alarm, idet temperaturen på displayet vil stige en kort tid, for derefter at falde igen. Dette vil dog ikke have betydning for varerne i bordet.

Afrimning

Den normale afrimning foregår automatisk 2 gange i døgnet.

Hvis bordet er under ekstrem hård belastning (hyppige åbninger af dør og hyppig udskiftning af varer), kan det blive nødvendigt at gennemføre en manuel afrimning. Den manuelle afrimning gennemføres ved at slukke og starte bordet. Bordet vil da starte med at afrime. Den næste afrimning sker automatisk 12 timer senere.

Tøvand

Borde med kompressor:

Tøvandet ledes gennem et rør under bordet, fra fordamperen og over i en bakke bag kompressoren, hvor vandet fordampes ved hjælp af kompressor og kondensatorvarmen.

På steder med meget høj fugtighed eller ved meget hård belastning af bordet kan det blive nødvendigt at påmontere et varmelegeme.

Borde tilsluttet fælles kompressor:

Tøvandet ledes gennem et rør til en bakke under bordet hvorfra vandet fordampes med et varmelegeme.

Borde på sokkel :

Tøvandet kan ledes direkte til et gulv afløb. I de tilfælde hvor bordet har påmonteret kompressor ledes tøvandet gennem et rør under bordet fra fordamperen og over i en bakke bag kompressoren. Anvendes denne løsning skal der være plads i soklen til røret under bordet.

Strømsvigt

Ved strømsvigt husker styringen den indstillede temperatur, og starter igen, når strømmen kommer tilbage. Ved meget lange strømsvigt kan styringen falde tilbage til fabriksindstillingen. Undersøg om temperaturindstillingen svarer til det ønskede.

Rengøring

Med passende mellemrum skal det indvendige møbelrum rengøres og efterses grundigt, inden møblet sættes i drift igen.

Den udvendige beklædning rengøres bedst med en svag sæbeopløsning. Brug ikke skurepulver o.lign. der kan ridse.

Kompressorrummet og især kondensatoren skal holdes fri for støv og snavs, hvilket gøres bedst med en støvsuger. Fedtfilteret rengøres i opvaskemaskine ved max 50°C.

Der må ikke spules med vand i kompressorrummet og ved køleelementet, da der kan opstå kortslutninger, skader og lign. på de elektriske dele.

Rengøring af kølebord med skuffer:

Når der er behov for rengøring af bund, sider og bagvæg, hvor der er monteret skuffer, kan skufferne afmonteres på følgende måde:

Træk skuffen ud. Løft lidt opad, hvorefter skuffen kan trækkes af udtræksskinnerne. **(illustration 2A, 2B, 2C)**

Efter rengøring kan skuffen monteres igen. Placer skuffen på de yderste hjul på udtræksskinnen. Sænk skuffen til vandret stilling hvorefter den kan skubbes ind i lukket position. Skuffen er nu monteret igen.

NB: Før rengøring skal køle-/frysebordet afbrydes på stikkontakten.

Service

Kølesystemet og den hermetisk lukkede kompressor kræver intet tilsyn - kun renholdelse.

Svifter kølevirkningen, må De først undersøge, om årsagen er utidig afbrydelse ved stikkontakten eller en afbrydelse i sikringsgruppen.

Kan grunden til kølevirkningens ophør ikke findes, må De henvende Dem til Deres leverandør. Ved henvendelse skal bordets typenavn, partnummer og serienummer opgives.

TYPE, PART NO og SER. NO kan findes på typenummerskiltet som er placeret på den indvendige venstre sideplade i bordet.

Typenummerskilt:

Made in Denmark



Type	Climate class	
Part no.	Volt	Hz
Serie no.	Watt	
Prod. no.	Watt	Heating element
	Refrigerant	gr

Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:

ENGLISH

Before installation and operation

Congratulations on your new refrigerator/freezer counter.

To ensure that you get the best out of your new refrigerator/ freezer counter, please read these instructions before putting it to use.

Our obligations to you as the user of a new refrigerator/freezer counter depend on the following conditions being met:

- The counter must be placed in a well-ventilated room.
- The counter must not be placed in direct sunlight or near a heat source.
- The condenser must be cleaned at least twice a year. The replaceable condenser filter can be washed in a dishwasher at max 50°C as and when required.
- The refrigerating system must only be repaired by an authorised refrigeration company.
- When storing items of food that are not prepackaged, they must be covered. This prevents unnecessary corrosion of the internal parts of the counter, particularly the evaporator.
- If the counter is fitted with legs, the legs must be adjusted to ensure that it stands level and not distorted in any way.
- If the counter is fitted with castors, it must stand on a flat floor. In time, an uneven floor might distort the counter to the extent that door and drawer operation becomes hindered
- If the counter is to be placed on a plinth, make sure that it stands level and undistorted. The gap between counter and plinth must be sealed with the sealing compound supplied.

If the counter is on a plinth and is connected to a free-standing compressor, ensure that there is sufficient space for the refrigeration pipe connection between compressor and counter.

Important

When placing items near the fan in the counter, the fan delivery duct must not be blocked otherwise refrigeration at the other end of the appliance might be impaired.

In places where warning triangles and/or screws are used to secure guards around electrical parts, heating elements, compressor, fans, etc., there is a risk of serious injury if guards are removed. Therefore, guards must only be removed by a service technician.

A message for Gram service technicians:

When removing guards, cut off the power at the wall socket.

The I/O switch on the panel screen cuts off power to the counter, but current remains on some components. For this reason, disconnection at the wall socket is important.

Electrical connection

The appliance is intended for connection to an alternating current. The connection values for voltage (V) and frequency (Hz) are given on the nameplate on the inside of the left-hand panel. Connection must be made via a wall socket and switch. The wall socket should be easily accessible.

All earthing requirements stipulated by local authorities must be observed. The appliance plug and wall socket should then give correct earthing. If in doubt, contact your supplier or local authority.

Warning - this appliance must be earthed

The flexible cord fitted to this appliance has three cores for use with a 3-pin 13 Amp or 3-pin 15 Amp plug. If a B.S. 1363 (13 Amp) fused plug is used, it should be fitted with a 13 Amp fuse.

Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

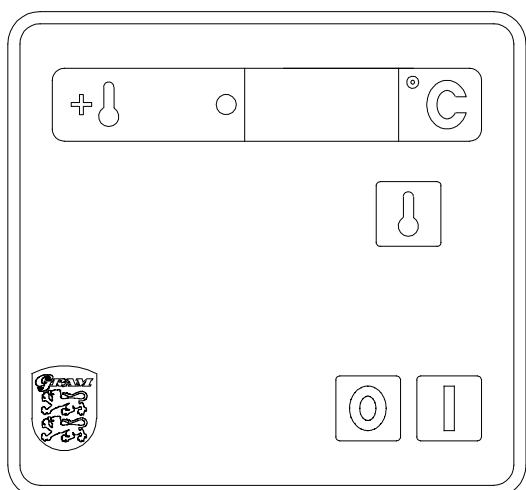
GREEN-AND-YELLOW: EARTH

BLUE: NEUTRAL

BROWN: LIVE

The colours of the wires in the mains lead of this appliance might not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug. Connect the GREEN-AND-YELLOW wire to the plug terminal marked by "E" or an earth symbol (\perp), or coloured GREEN-AND-YELLOW. Connect the BLUE wire to the plug terminal marked "N" or coloured BLACK. Connect the BROWN wire to the plug terminal marked "L" or coloured red.

Starting up



Connect the refrigerator/freezer counter to the wall plug.



Press key "I" to connect power on the counter.

The figures now displayed give the actual temperature of the counter and also indicate that power is connected.

If the counter does not start immediately, the reason is that it is performing a defrost. The electronic controls must have a short time in which to measure whether a defrost is needed.

NOTE

1. Servicing

If servicing is being carried out on the electrical section, the appliance must be switched off at the wall socket. It is **not** sufficient to switch off with the "O" key because there will still be voltage on various electrical parts.

2. Starting up in tropical conditions

When starting up in an ambient temperature around or more than 40°C, the display will show sensor fault F1 - F2 because it cannot register temperatures higher than 40°C. After the compressor is started, 10-15 minutes will elapse before the actual temperature is displayed (when the temperature in the counter falls below 40°C).

Temperature regulation



Shows the set temperature.



Regulates the temperature.

Temperature control:



Press this key to see the counter temperature setting.

The temperature setting is shown on the display.

Temperature regulation:



Hold this key down.



Press this key at the same time. Each time it is pressed, the temperature setting changes by 1°C. If a lower temperature setting is required, continue pressing the key until the display has returned to the beginning of the temperature range. Continue holding down the key until the required temperature is reached.

When the display shows the required temperature, release both keys to finalise the setting.

Fault codes on the display

- F1** If fault code F1 is displayed, the temperature sensor in the counter is defective and service assistance should be requested. In the meantime the counter will itself try to maintain the set temperature.
- F2** If the display alternates between the actual temperature and fault code F2, there are problems with the temperature sensor on the evaporator. This will not affect the performance of the counter, but the sensor should be replaced as soon as possible. Request service assistance.
- F3** If the display alternates between the actual temperature and F3 there are problems with the temperature sensor on the condenser. This will not affect the performance of the counter, but the sensor should be replaced as soon as possible. Request service assistance.



If the red lamp on the left of the display lights up, the most probable reason is that the condensing temperature is too high. Switch off the counter and check whether the condenser has been covered in some way. If this is the case, the high temperature can be the result of dirt on the condenser, and it should be cleaned. The condenser filter should also be cleaned by placing it in a dishwasher at max 50°C. (**illustration 1A, 1B**). Restart the counter. After an hour the counter should be running normally again. If the lamp lights up again, request service assistance.

NOTE! If several counters are connected to the same compressor, this function no longer operates.

Temperature alarm

If the temperature in the counter does not correspond to the setting shown on the display panel, the alarm function will begin to operate and the temperature display will flash.

Placing many warm items in the counter or opening a door frequently or for long periods will cause the temperature to rise and might cut in the alarm, so causing the temperature display to flash. This is quite an ordinary occurrence and therefore does not necessarily mean there is something wrong with the counter. After a short time the counter will begin to operate normally again.

Manual defrost (see “Defrosting”) will also cut in an alarm. The displayed temperature will rise and after a short time fall. Again, this is of no significance to the items being stored.

Defrosting

Normally, defrosting is performed automatically twice every 24 hours.

If the counter is operating under an extremely high load (frequent door opening and frequent replacement of wares) it can be necessary to manually defrost. The procedure is to stop and start the counter, after which it will start the defrost sequence. The next defrost will occur automatically 12 hours later.

Defrost water

Counters with compressor

Defrost water is led through a pipe under the counter, from the evaporator and into a tray behind the compressor. Here, the water is evaporated away by heat from the compressor and the condenser.

Counters connected to a common compressor

The defrost water is led through a pipe to a tray under the counter, from where it is evaporated by a heating element.

Counters on a plinth

Defrost water can be led direct to a floor drain. In counters with an integrated compressor, defrost water is led from the evaporator, through a pipe under the counter, to a tray behind the compressor. If this method is used, there must be space in the plinth for the pipe.

Power failure

If the power supply fails, the control remembers the temperature setting and restarts when power is restored. If the power failure lasts for a long period, the control may return to the factory setting. Check to make sure that the temperature setting is as required.

Cleaning

The counter should be cleaned internally at suitable intervals and checked thoroughly before it is put into operation again.

For the external cleaning the use of a mild soap solution is recommended - do not use scouring powder and the like, which may cause scratches.

The compressor compartment and in particular the condenser must be kept free from dust and dirt. This is best done with a vacuum cleaner. The condenser filter must also be kept clean. The filter can be cleaned in a dishwasher at maximum of 50°C.

Do not flush compressor compartment and evaporator with water as this may cause short-circuits in the electrical system.

Cleaning of counters with drawers:

If the counter is equipped with drawers and the bottom, sides or back wall require cleaning, the drawers can be removed as follows:

Pull out the drawer. Lift it up, after which the drawer can be pulled of the extension rails (**illustration 2A, 2B, 2C**).

After cleaning, the drawer can be replaced. Place the drawer on the outer wheels on the extension rails. Lower the drawer into a horizontal position after which it can be pushed into a closed position. The drawer is now securely positioned.

NB!: Always disconnect the counter before cleaning.

Service


The refrigeration system and hermetically sealed compressor require no inspection - only cleaning.

If refrigeration fails, first make sure that the power has not been unintentionally switched off at the wall socket, or that a fuse has blown.

If the cause of the failure cannot be established, contact with the supplier of the counter is advisable, giving the type number of the counter, its part number and serial number.

TYPE, PART NO. AND SER. NO. are given on the nameplate located on the inside left-hand panel.

Nameplate:

Made in Denmark						
<table border="1"><tr><td>Type</td></tr><tr><td>Part no.</td></tr><tr><td>Serie no.</td></tr><tr><td>Prod. no.</td></tr></table>	Type	Part no.	Serie no.	Prod. no.	Climate class	
	Type					
	Part no.					
	Serie no.					
Prod. no.						
	Volt	Hz				
	Watt					
	Watt	Heating element				
	Refrigerant	gr				
Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:						

DEUTSCH

Vor Aufstellung und Inbetriebnahme

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Kühl-/Gefriertisch.

Um einen optimalen Betrieb Ihres neuen Kühl-/Gefriertische erreichen, sollten Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Aufstellen und der Inbetriebnahme genau lesen.

Unsere Verpflichtungen im Hinblick auf Ihren Kühl-/Gefriertisch hängen von der Einhaltung folgender Voraussetzungen ab:

- Der Tisch wird in einem gut belüfteten Raum aufgestellt.
- Der Tisch steht nicht in direktem Sonnenlicht oder in der Nähe warmer Flächen.
- Der Verflüssiger der Kälteanlage wird mindestens dreimal jährlich mit dem Staubsauger gereinigt. Der Kondensatorfilter sollte alle zwei Monate in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Die Kälteanlage wird nur von autorisierten Kühlanlagenfirmen gewartet und repariert.
- Sämtliche unverpackten Lebensmittel, die in dem Tisch aufbewahrt werden sollen, werden abgedeckt, um unnötige Korrosion der inneren Teile des Tische - u.a. des Verdampfers - zu verhindern.
- Tische mit Beinen werden mit Hilfe der einstellbaren Beine waagrecht und verwindungsfrei aufgestellt.
- Tische auf Rollen stehen auf ebenem Untergrund. Andernfalls kann sich der Tisch im Laufe der Zeit soweit verziehen, daß Türen und Schubladen nicht mehr optimal funktionieren.
- Steht der Tisch nicht gerade, kann es zu Unfällen durch Umkippen des Tisches kommen. Die Rollen mit Bremse sind mit Hilfe der Bremse festzustellen, sobald der Tisch an seinem Einsatzort aufgestellt wurde.
- Tische auf einem Sockel werden mit Hilfe der Stellschrauben unter dem Tisch so ausgerichtet, daß sie waagrecht und verwindungsfrei stehen. Der Zwischenraum zwischen Tisch und Sockel wird mit der mitgelieferten Fugenmasse abgedichtet.

Beim Aufstellen von Tischen mit Kompressor auf festem oder gemauertem Sockel ist unter dem Tisch für ausreichend Raum für die Tauwasserschläuche zu sorgen.

Bei Tischen, die an einen freistehenden Kompressor angeschlossen werden sollen, muß Raum für die Kältemittelrohre zwischen Kompressor und Tisch, sowie ein Tauwasserabfluß vorhanden sein.

Wichtig

Waren, die im Kühl-/Gefriertisch in der Nähe des Ventilators platziert werden, dürfen den Luftauslaß nicht verdecken, da dies die Kühlleistung am gegenüberliegenden Ende des Tisches vermindern würde.

An Stellen, an denen Verkleidungen durch Warndreiecke und/oder Schrauben gesichert sind - z.B. stromführende Teile, Heizelemente, Kompressor und Lüfter - dürfen diese Verkleidungen nicht geöffnet werden, da damit eine erhebliche Gefahr verbunden wäre. Diese Verkleidungen dürfen nur von Kundendienstmonteuren geöffnet werden.

Für Gram-Kundendienstmonteure:

Vor dem Öffnen ist die Versorgungsspannung am Netzstecker zu unterbrechen. Der I/O-Schalter an der Bedientafel unterbricht die Stromversorgung des Tisches, einige Komponenten führen jedoch weiterhin Strom. Darum muß der Netzstecker gezogen werden.

Elektrischer Anschluss

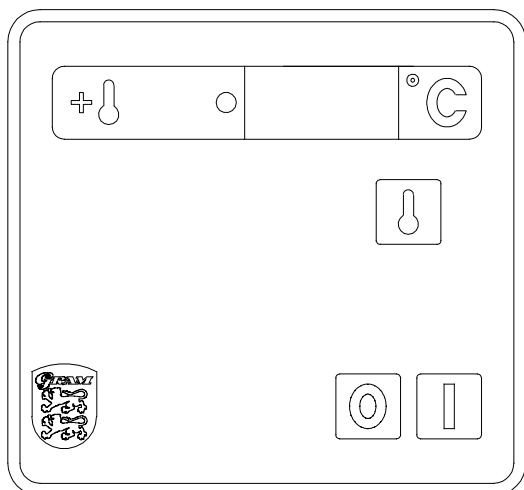
Der Tisch ist für Wechselstrombetrieb bestimmt. Die Anschlußwerte für Spannung (V) und Frequenz (Hz) finden Sie auf dem Typenschild, innen an der linken Seitenwand. Der Anschluß muß an einem leicht zugänglichen Stecker erfolgen.

Dieser Kühl-/Gefriertisch muß gemäß Starkstromvorschrift zusätzlich abgesichert werden. Dies gilt auch beim Austausch eines vorhandenen Kühl-/Gefriertisches, der nicht zusätzlich abgesichert war. In Gebäuden, die vor dem 1. April 1975 errichtet wurden, gilt die Absicherung beim Anschluß an einen Stecker als ausreichend, der durch einen FI-Schutzschalter abgesichert ist.

Eine eventuelle Auflage Ihres örtlichen Elektrizitätsversorgungsunternehmens für eine Erdung ist zu befolgen. Der Stecker des Tisches und die verwendete Steckdose müssen dann korrekten Erdkontakt haben.

In Zweifelsfällen fragen Sie bitte Ihren Lieferanten oder Elektroinstallateur um Rat.

Inbetriebnahme



Den Kühl-/Gefrierfach an den Netzstecker anschließen.



Betriebsspannung durch Druck auf die Taste "I" einschalten.

Die Zahlen, die nun auf dem Display erscheinen, geben die aktuelle Temperatur im Fach an und dienen gleichzeitig als Betriebsspannungsanzeige.

Falls der Fach nicht sofort anläuft, findet gerade ein Abtauvorgang statt. Die Elektronik des Faches benötigt eine kurze Zeitspanne, um zu messen, ob ein Abtauen nötig ist.

BITTE BEACHTEN:

1. Bei der Wartung:

Vor Arbeiten an der elektrischen Anlage ist die Stromzufuhr am Netzstecker zu unterbrechen. Es genügt **nicht**, den Fach durch Druck auf die "O"-Taste abzuschalten, da einige Komponenten weiterhin Strom führen.

2. Beim Einschalten im Tropfenbetrieb:

Beim Einschalten in Umgebungstemperaturen um oder über 40°C zeigt das Display den Fühlerfehler F1-F2 an, da der Fühler Temperaturen über 40°C nicht messen kann. Es vergehen nach dem Anlaufen des Kompressors ca. 10-15 Minuten, bevor die aktuelle Temperatur im Display angezeigt wird (sobald die Temperatur im Fach unter 40°C fällt).

Temperaturregelung




Zeigt die eingestellte Temperatur.



Regelt die Temperatur.

Temperaturkontrolle:



Die Taste  drücken, um die eingestellte Temperatur anzuzeigen.

Das Display zeigt die Temperatur an.

Temperaturregelung:



Diese Taste drücken und niederhalten.



Gleichzeitig diese Taste drücken. Bei jedem Druck auf diese Taste erhöht sich die Temperatur um 1°C. Wünschen Sie eine niedrigere Temperatur, drücken Sie solange auf diese Taste, bis die Anzeige am unteren Ende des Temperaturbereiches erneut beginnt und die gewünschte Temperatur erreicht ist.

Sobald die gewünschte Temperatur im Display erscheint, beide Tasten loslassen. Die Temperatur ist nun eingestellt.

Fehlermeldung im Display

- F1** Der Fehlercode F1 zeigt an, daß der Temperaturfühler des Tisches defekt ist; rufen Sie den Kundendienst. Die Elektronik des Tisches versucht, die eingestellte Temperatur zu halten.
- F2** Wenn das Display zwischen der Temperaturanzeige und dem Fehlercode F2 umschaltet, ist der Temperaturfühler am Verdampfer defekt. Dies hat keinen Einfluß auf den Betrieb des Tisches, der Fühler sollte jedoch so bald wie möglich ersetzt werden. Rufen Sie den Kundendienst.
- F3** Wenn das Display zwischen der Temperaturanzeige und dem Fehlercode F3 umschaltet, ist der Temperaturfühler am Verflüssiger defekt. Dies hat keinen Einfluß auf den Betrieb des Tisches, der Fühler sollte jedoch so bald wie möglich ersetzt werden. Rufen Sie den Kundendienst.



Wenn die rote Lampe links vom Display leuchtet, zeigt dies eine zu hohe Verflüssigertemperatur an. Schalten Sie den Tisch ab, und kontrollieren Sie, ob der Verflüssiger zugedeckt ist. Ist dies der Fall, kann der Verflüssiger verschmutzt sein. Reinigen Sie ihn mit Bürste oder Staubsauger und reinigen Sie den Kondensatorfilter in der Spülmaschine - max 50°C. (**Illustration 1A, 1B**). Tisch wieder einschalten. Nach etwa einer Stunde arbeitet der Tisch wieder normal. Falls die Kontrollampe wieder aufleuchtet, rufen Sie den Kundendienst.

ACHTUNG! Wenn mehrere Tische an einem Kompressor angeschlossen sind, ist diese Funktion außer Betrieb.

Temperaturalarm

Wenn die Temperatur im Tisch nicht mit der im Display angezeigten Temperatur übereinstimmt, wird die Alarmfunktion aktiviert. Sie läßt die Temperaturanzeige blinken.

Das Einlegen einer großen Menge warmer Waren in den Tisch oder häufiges länger andauerndes Öffnen der Tür kann die Temperatur ansteigen lassen. Dies löst eine Alarmmeldung aus, die darin besteht, daß die Temperaturanzeige im Display zu blinken beginnt. Dieser Vorgang ist normal und kein Zeichen für einen Defekt des Tisches. Die Temperatur normalisiert sich nach kurzer Zeit wieder.

Ein eventueller manuell durchgeführter Abtauvorgang (siehe Abschnitt "Abtauen") löst ebenfalls Alarm aus, da die angezeigte Temperatur kurze Zeit ansteigt, um danach wieder zu fallen. Dies hat für im Tisch gelagerte Waren jedoch keine Bedeutung.

Abtauen

Das normale Abtauen erfolgt automatisch zweimal innerhalb von 24 Stunden. Wird der Tisch extrem beansprucht (häufiges Öffnen der Tür und häufiges Austauschen der Waren), kann ein zusätzliches manuelles Abtauen nötig werden. Dieser Vorgang wird durch Aus- und Wiedereinschalten des Tisches ausgelöst. Der Tisch beginnt seinen Betrieb mit einem Abtauvorgang. Der nächste Abtauvorgang wird 12 Stunden später automatisch gestartet.

Tauwasser

Tische mit Kompressor:

Das Tauwasser fließt durch ein Rohr unter dem Tisch vom Verdampfer in eine Schale hinter dem Kompressor, wo es durch die Wärme von Kompressor und Verflüssiger wieder verdampft.

An Orten mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder bei extremer Beanspruchung des Tisches kann ein zusätzliches Heizelement erforderlich sein.

Tische mit Anschluß an Gemeinschaftskompressor:

Das Tauwasser wird durch ein Rohr in eine Schale unter dem Tisch geleitet, wo es durch die Wärme eines Heizelements verdampft.

Tische auf Sockel:

Das Tauwasser kann direkt in den Bodenablauf fließen. Bei Tischen mit angebautem Kompressor fließt das Wasser durch ein Rohr unter dem Tisch vom Verdampfer in eine Schale hinter dem Kompressor. Bei dieser Lösung muß im Sockel ausreichend Platz für das Rohr unter dem Tisch vorhanden sein.

Stromausfall

Bei Stromausfall speichert die Steuerung die eingestellte Temperatur und startet erneut, sobald die Betriebsspannung wieder zur Verfügung steht. Bei sehr langem Stromausfall kann die Steuerung zur Werkseinstellung zurückkehren. Prüfen Sie, ob die Temperatureinstellung Ihrem Wunsch entspricht.

Reinigung

Der Kühltischinnenraum muß regelmäßig gereinigt und gründlich austrockengewischt werden, bevor der Kühltisch wieder in Betrieb genommen wird.

Die Außenverkleidung wird am besten mit einer milden Seifenlauge gereinigt. Benutzen Sie kein Scheuerpulver o.ä., das Kratzer verursachen kann.

Der Kompressorraum und besonders der Kondensator müssen von Staub und Schmutz freigehalten werden, am besten mit einem Staubsauger. Das Kondensatorfilter muss sauber gehalten werden. Das Filter kann in einer Spülmaschine bei max. 50°C gereinigt werden.

Der Kompressorraum und das Kühlelement dürfen nie mit Wasser gespült werden, da dadurch ein Kurzschluß oder Schäden an den elektrischen Teilen entstehen können.

Reinigung des Kühltisches mit Schubfächern:

Ist der Kühltisch mit Schubladen versehen, und benötigen der Boden, die Seiten und die Rückwand eine Reinigung, können die Schubfächer in der folgende Weise entfernt werden:

Das Schubfach herausziehen und anheben wonach das Schubfach sich aus den Verlängerungsschienen ziehen lässt (**siehe Abbildung 2A, 2B, 2C**).

Das Schubfach lässt sich nach der abgeschlossenen Reinigung wieder einschieben. Die Aussenräder des Schubfachs in die Verkängerungsschienen plazieren. Das Schubfach in eine waagerechten Position bringen, und es einschieben. Das Schubfach ist jetzt richtig eingesetzt.

Achtung: Vor der Reinigung des Kühltisches Netzstecker ziehen!

Kundendienst


Die Kälteanlage und der hermetisch abgeschlossene Kompressor sind wartungsfrei; sie müssen lediglich regelmäßig gereinigt werden.

Läßt die Kälteleistung nach, muß zuerst geprüft werden, ob der Tisch versehentlich abgeschaltet oder der Strom an der Hausverteilung unterbrochen wurde (Sicherheit).

Ist kein Grund für die fehlende Kühlung zu finden, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten. Geben Sie dabei Typ, Teilenummer und Seriennummer des Tisches an.

TYP, PART-NR. und SERIENNR. finden Sie auf dem Typenschild an der inneren linken Seitenwand des Tisches.

Typenschild:

Made in Denmark			
Type	Climate class		
Part no.	Volt	Hz	
Serie no.	Watt		Heating element
Prod. no.	Watt		gr
	Refrigerant		
Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:			

NEDERLAND

Vóór plaatsing en ingebruikneming

Om de beste werking van uw nieuwe koel-vries werkbank te verkrijgen, dient u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen alvorens u uw nieuwe koel-vries werkbank plaatst en in gebruik neemt.

Onze verplichtingen ten opzichte van uw nieuwe koel- vries werkbank zijn afhankelijk van uw naleven van het volgende:

- Dat de werkbank in een goed geventileerde ruimte staat.
- Dat de werkbank niet in de directe zon of dichtbij warme vlakken geplaatst wordt.
- Dat het condensorfilter van het koelsysteem regelmatig schoon gemaakt wordt.
- Dat het koelsysteem uitsluitend door erkende koeltechnische bedrijven gerepareerd wordt.
- Dat alle levensmiddelen die in de werkbank moeten worden bewaard zoveel mogelijk afgedekt worden om onnodige corrosie van de inwendige delen van de werkbank te voorkomen.
- Dat een werkbank met behulp van de in hoogte instelbare poten horizontaal en stabiel wordt opgesteld.
- Dat de werkbank op wielen op een egale vloer staat, aangezien de werkbank anders in de loop der tijd scheef kan worden waardoor de deuren en laden niet optimaal functioneren.
- De wielen moeten met behulp van de remmen worden geblokkeerd wanneer de werkbank op zijn plaats staat.

Indien een werkbank met compressor op een vaste opstorting geplaatst wordt dient de spleet tussen het montageframe en de opstorting met de meegeleverde kit te worden afgedicht.

Bij werkbanken met separate compressor, moet er op gelet worden dat een voorziening is getroffen voor de koelleiding doorvoeringen.

Ingeval van plaatsing op een opstorting moet eveneens voor een dooiwaterafvoer worden gezorgd.

N.B. het is belangrijk dat de opstorting zodanig uitgevoerd is dat de werkbank stabiel en vast staat.

Belangrijk

Men moet erop letten dat zo min mogelijk producten voor de ventilator in de koel- vries werkbank gezet worden zodat hierdoor de luchtcirculatie niet wordt belemmerd.

Afdekplaten die voorzien zijn van waarschuwingsstickers mogen niet geopend worden, aangezien hieraan gevaar verbonden is. Dit mag uitsluitend door servicemonteurs worden gedaan.

Voor de Gram servicemonteurs:

Voordat de afdekplaten worden gedemonteerd moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

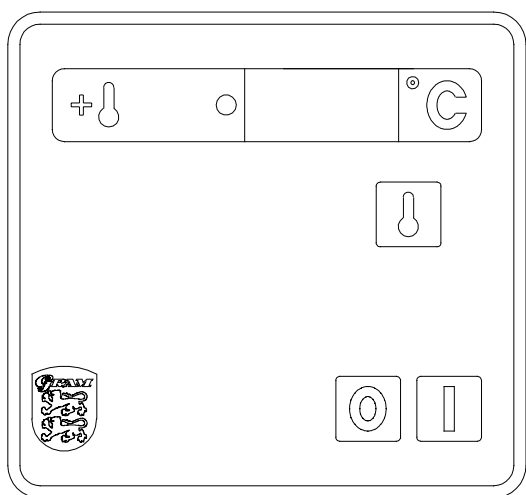
De 1/0 schakelaar op het bedieningspaneel verbreekt het stroomverbruik van de werkbank. Een aantal componenten zullen echter nog altijd onder stroom staan; daarom moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

Elektrische aansluiting

De werkbank is berekend voor aansluiting op wisselstroom. De aansluitingswaarden voor spanning (V) en frequentie (Hz) staan aangegeven op het typeplaatje dat op het linker zijpaneel aan de binnenzijde zit. De werkbank moet op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact aangesloten worden.

Elektrische aansluiting dient volgens plaatselijke voorschriften te geschieden.

Inbedrijfstelling



Sluit de koel-vries werkbank op het stopcontact aan.



Druk op de toets "I", en de werkbank wordt van stroom voorzien.

De getallen die nu op het display verschijnen, geven de actuele temperatuur in de werkbank aan; ze bewijzen tevens dat de werkbank van stroom voorzien wordt.

Als de werkbank niet meteen start, is de reden hiervan dat er ontdooid wordt. Het duurt even voordat de elektronische delen in de werkbank gemeten hebben of ontdooiing vereist is.

LET OP:

Bij service

Als er service uitgevoerd wordt aan elektrische delen, moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken. Het is niet voldoende om de werkbank met de "0" toets uit te schakelen, aangezien er nog altijd spanning op de verschillende elektrische delen van de werkbank zal staan.

Temperatuurregeling



Toont de ingestelde temperatuur.



Regelt de temperatuur.

Temperatuurcontrole:



Druk op toets  om te zien op welke temperatuur de werkbank ingesteld is.

De temperatuur verschijnt op het display.

Temperatuurregeling:



Deze toets ingedrukt houden.



Druk tegelijkertijd op deze toets. Iedere keer dat er op deze toets wordt gedrukt, zal de temperatuur met 1°C gewijzigd worden. Als u een lagere temperatuur wenst, blijf dan op deze toets drukken totdat het display weer van voren af aan in het temperatuurgebied begint te tellen en de gewenste temperatuur bereikt.

Wanneer de gewenste temperatuur in het display verschijnt, kunt u beide toetsen loslaten en de instelling wordt opgeslagen.

Foutcoden op het display

- F1 Indien de foutcode F1 in het display verschijnt, betekent dit dat de temperatuurvoeler in de werkbank defect is en dat de servicedienst geroepen moet worden. Het noodprogramma zal ondertussen ongeveer de ingestelde temperatuur handhaven.
- F2 Indien het display wisselt tussen temperatuuraanduiding en foutcode F2, zijn er problemen met de temperatuurvoeler op de verdamper. Dit heeft geen invloed op de werking van de werkbank, maar de voeler moet zo snel mogelijk vervangen worden. Haal de servicedienst erbij.
- F3 Indien het display wisselt tussen temperatuuraanduiding en foutcode F3, zijn er problemen met de temperatuurvoeler op de condensor. Dit heeft geen invloed op de werking van de werkbank, maar de voeler moet zo snel mogelijk vervangen worden. Haal de servicedienst erbij.



Indien het rode lampje links in het display brandt, betekent dit dat de condensortemperatuur te hoog is. Zet de werkbank uit en kijk of de luchtcirculatie geblokkeerd is. Als dit niet het geval is, kan de reden voor de hoge temperatuur zijn dat het condensorfilter schoongemaakt moet worden, eventueel in de wasmachine bij max. 50°C. **(fig 1A, 1B)** Start de werkbank weer. Na een uurtje zal de werkbank weer normaal werken. Als het lampje opnieuw gaat branden, dient u de servicedienst erbij te halen.

- N.B.** Indien meerdere werkbanken op één centrale installatie zijn aangesloten kan decondensor-temperatuur signalering niet functioneren

Temperatuuralarm

Als de temperatuur in de tafel niet overeenkomt met de temperatuur op het displaypaneel, zal de alarmfunctie geactiveerd worden, waardoor de temperatuuraanduiding op het displaypaneel gaat knipperen.

Als er veel warme producten in de tafel gezet worden of als een deur vaak en lang geopend wordt, kan de temperatuur stijgen. Hierdoor wordt een alarm geactiveerd, waardoor de temperatuuraanduiding op het displaypaneel gaat knipperen. Dit is een logisch gevolg en betekent dus niet dat er problemen met de tafel zijn. De temperatuur zal weer snel op normaal komen.

Als er handmatig ontdooid wordt (zie onder 'Ontdooien') zal er ook een alarm geactiveerd worden, aangezien de temperatuur op het display kortstondig zal stijgen om daarna weer te dalen. Dit heeft echter geen invloed op de producten in de tafel.

Ontdooien

Twee maal per etmaal wordt er automatisch ontdooid.

Als de tafel extreem belast wordt (veelvuldig openen van een deur en vervangen van producten) kan het vereist zijn om handmatig te ontdooien. Dit doet u door de tafel uit te zetten en te starten. De tafel zal dan met het ontdooien beginnen. De volgende ontdooiing zal automatisch 12 uur later plaatsvinden.

Dooiwater

Tafels met compressor

Het dooiwater wordt via een leiding onder de tafel van de verdamper naar een bak achter de compressor gevoerd, waar het water zal verdampen door de warmte die de compressor en de condensor afgeven.

Als de luchtvochtigheid of de belasting hoog is, kan het nodig zijn om een verwarmingslichaam te monteren.

Tafels die op een gemeenschappelijke compressor zijn aangesloten

Het dooiwater wordt via een leiding naar een bak onder de tafel gevoerd, waar het water door een verwarmingslichaam verdampt wordt.

Tafels op een voetstuk

Het dooiwater kan naar een afvoer in de vloer geleid worden. Als er een compressor op de tafel gemonteerd is, wordt het dooiwater via een leiding onder de tafel van de verdamper naar een bak achter de compressor gevoerd. Als deze oplossing gebruikt wordt, moet er ruimte in het voetstuk zijn voor een leiding onder de tafel.

Stroomstoring

Bij een stroomstoring zal de besturing de ingestelde temperatuur onthouden en weer starten als de stroom weer terugkeert. Bij langdurige stroomstoringen kan de besturing op de fabrieksinstelling terugvallen. Controleer of de temperatuurinstelling overeenkomt met de gewenste instelling.

Reinigen

De werbank moet binnenin regelmatig worden schoongemaakt en grondig worden gecontroleerd alvorens weer in bedrijf te worden gesteld.

Het uitwendig reinigen kan het best met een zachte zeepoplossing gebeuren. Gebruik geen schuurmiddel, daar dit krassen veroorzaakt.

De compressorruimte en speciaal de condensor moeten vrij worden gehouden van stof en vuil. Dit kan het beste met de stofzuiger worden gedaan. Het condenserfilter kan in de afwasmachine bij max 50°C worden gewassen.

Reinig de compressorruimte niet met water daar dit kortsluiting zou kunnen veroorzaken.

Reinigen van werkbanken met laden:

Indien een werkbank is uitgerust met laden en de bodem van de werkbank moet worden - schoongemaakt kunnen de laden er als volgt werden uitgenomen

- Trek de lade geheel uit.
- Til de lade aan de voorkant op waarna de lade vrij komt van de telescope-geleiders.
(fig 2A, 2B, 2C)

Na het reinigen kan de lade worden teruggeplaatst. Plaats de lade op de voorste wielen van de telescope-geleiders met het front iets hoger en duw de lade horizontaal naar binnen. De lade is nu automatisch in de goede positie en geborgd tegen uittrekken.

NB: zorg altijd dat de werkbank spanningsvrij is wanneer u deze gaat reinigen.
Stekker uit het stopcontact.

Service


Het koelsysteem en de hermetisch gesloten compressor vereisen geen onderhoud - alleen reiniging.

Als de koelwerking het laat afweten, moet u eerst controleren of de oorzaak bij het stopcontact of de zekeringgroep te vinden is.

Als u de oorzaak niet kunt vinden, dient u contact met uw leverancier op te nemen. In dat geval dient u de naam, het type-, part- en serienummer op te geven.

Het TYPE, PART NO. en SERIE NO. vindt u op het typeplaatje dat op de linker zijplaat aan de binnenzijde van de tafel zit.

Typeplaatje:

Made in Denmark	
Type	Climate class
Part no.	Volt Hz
Serie no.	Watt
Prod. no.	Watt Heating element
	Refrigerant gr
Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:	

SVENSKA

För uppställning och igångsättning

Vi gratulerar till Er nya kyl/frys-bänk.

För att uppnå bästa möjliga effekt på Er nya bänk, skall Ni grundligt läsa igenom denna bruksanvisning innan uppställning och igångsättning.

Bänkens funktion är beroende av att följande punkter efterföljs:

- bänken bör placeras i ett väl ventilerat rum.
- bänken får ej placeras i direkt solljus eller nära varma ytor.
- bänkens kondensator och fettfilter rengöres från damm och smuts **minst** 2 ggr årligen. Fettfiltret kan tvättas i maskin i max 50°C.
- bänkens kylsystem får endast repareras av auktoriserad kylfirma.
- alla matvaror som inte är emballerade i förväg, emballeras för att hindra korrosion av bänkens inre delar, t.ex. förångaren.
- bänk med ben skall rättas upp, så att den står vågrätt och stabilt med hjälp av de justerbara benen.
- bänk med hjul skall stå på plant golv, då den annars med tiden kan vrida sig så mycket, att dörrar och lådor inte längre fungerar optimalt.
- om bänken inte står stabilt kan där finnas risk för olyckor om bänken vippar. De låsbara hjulen skall låsas när bänken är placerad på platsen där den skall användas.
- bänk som skall stå på sockel, skall rättas upp så den står vågrätt och stabilt.
- mellanrummet mellan bänken och sockeln tätas med fogmassa.

På bänk med kompressor leds tövattnet genom ett rör under bänken, från förångaren till en tövattenskål bakom kompressorn, där vattnet avdunstar med hjälp av kompressor- och kondensatorvärmen.

Bänkplacering där luftfuktigheten är hög eller om bänken belastas hårt, kan det bli nödvändigt att montera på en värmeslinga i tövattenskålen

Vid placering av bänk med kompressor på fast eller murad sockel, skall plats för föbindelseslangen till tövattnet lämnas.

För bänk som skall anslutas till en fristående kompressor, skall där finnas plats för kylrör mellan den fristående kompressorn och bänken. Tövattnet leds genom ett rör till en tövattenskål under bänken, där vattnet avdunstar med hjälp av en värmeslinga.

På bänk som är placerad på sockel kan tövattnet ledas direkt till ett avlopp i golvet. Om bänken har en påmonterad kompressor leds tövattnet genom ett rör under bänken, från förångaren till en tövattenskål bakom kompressorn. Om denna lösning används skall det finnas plats i sockeln för tövattenröret under bänken.

OBS: Det är viktigt att sockeln är konstruerad så att bänken inte kan vipa. Finns där minsta risk för att bänken tippas skall den fastmonteras i sockeln och/eller på baksidan med beslag.

Viktigt

Om man placerar varor mitt för fläkten i bänken, skall man vara uppmärksam på att luftutblåset inte blir igentäckt, då detta medför att kylningen på varorna i motsatt ände nedsätts.

Delar som är märkta med en varningstriangel t.ex. el-delar, värmeslingor, kompressor och fläktar, får ej öppnas. Det kan innebära stor skaderisk.

Till Gram-servicemontörer:

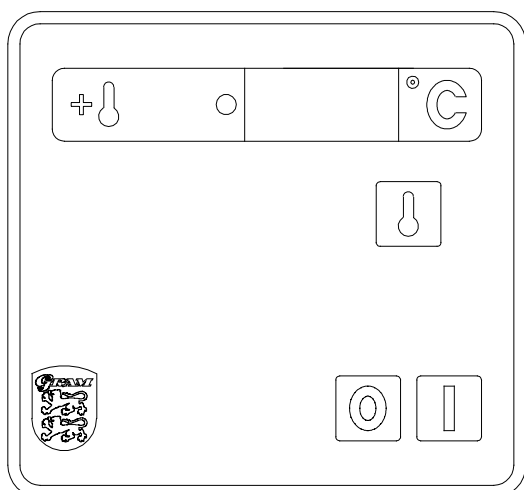
Innan dessa delar öppnas skall strömmen till bänken brytas. Med 0/1-brytaren på panelskärmen bryter man strömmen till bänken. Det är emellertid ström till enskilda komponenter, därför skall man även dra ut stickkontakten.

Elanslutning

Utrustningen är avsedd för anslutning till växelström 230V, 50Hz. Anslutningsvärdena för spänning (V) och frekvens (Hz) finns angivna på typnummerskylten som är placerad invändigt på vänster sidoplatå i bänken. Anslutning sker med en stickkontakt som bör vara lätt tillgänglig.

Om speciella förhållande gör sig gällande bör Ni kontakta Er leverantör eller elinstallatör innan Ni ansluter Er nya bänk.

Igångsättning



Bänken ansluts till vägguttaget.



Tryck på "1" knappen och där finns ström till bänken.

På displayen visas nu den aktuella temperaturen i bänken och det är samtidigt ett tecken på att där finns ström till bänken.

Startar bänken inte omedelbart, beror detta på att avfrostning pågår. Bänkens elektronik skall ha en kort stund till att mäta om där finns behov för en avfrostning.

OBSERVERA:

1. Vid service:

Vid service på de elektriska delarna, måste stickkontakten först dras ut. Det räcker inte med att stänga av bänken på "0" knappen, då det fortfarande vilar spänning på enskilda elektriska delar i bänken.

2. Igångsättning under tropikdrift:

Vid igångsättning med en omgivande temperatur på ca: 40°C eller däröver visar displayen sensorfel F1-F2, eftersom sensorn inte kan registrera temperaturer över 40°C. Det tar ca: 10-15 minuter efter att kompressorn startat, innan aktuell temperatur visas (när temperaturen faller till under 40°C).

Temperaturreglering



Visar den inställda temperaturen.



Reglerar temperaturen.

Temperaturkontroll:



Tryck på denna knapp för att se vilken temperatur bänken är inställd på. Temperaturen visas på displayen.

Temperaturreglering



Håll denna knapp intryckt.



Tryck samtidigt på denna knapp. För varje tryck på denna knapp ändras temperaturen 1°C. Önskas en lägre temperatur fortsätt då att trycka på knappen tills displayen startar om från början i temperaturområdet. När önskad temperatur visas på displayen, släpp då båda knapparna och inställningen är klar.

Felkoder på displayen

- F1** Visas felkoden F1 på displayen, betyder det att temperaturgivaren i skåpet är defekt och servicehjälp bör tillkallas. Bänken kommer under tiden sträva efter att hålla den inställda temperaturen
- F2** Om displayen skiftar mellan temperaturen och felkod F2 är det problem med temperaturkännaren på förångaren. Det har ingen inverkan på bänkens drift men kännaren skall bytas snarast. Tillkalla servicehjälp.
- F3** Om displayen skiftar mellan temperaturen och felkod F3 är det problem med temperaturkännaren på kondensorn. Det har ingen inverkan på bänkens drift men kännaren skall bytas snarast. Tillkalla servicehjälp.



Om den röda lampan till vänster om displayen lyser, är det tecken på att kondensortemperaturen är för hög. Stäng av bänken och kontrollera om det är beläggning på kondensorn/fettfiltret. Är detta fallet skall kondensorn/fettfiltret rengöras (**se bild 1A, 1B**). Fettfiltret kan tvättas i maskin i max 50°C. Starta bänken igen. Efter en timme kommer bänken att gå normalt. Börjar lampan lysa igen - tillkalla då servicehjälp.

OBS! Om bänken har kopplats till en fristående kompressor, träder denna funktion ur kraft.

Temperaturalarm

Är temperaturen 3°C högre eller lägre än den temperatur bänken är inställd på, blinkar temperaturen på displayen som alarm.

Placering av många varma varor i bänken eller många och långa öppningar av dörren, kan få temperaturen att stiga, varvid alarmet utlöses och displayen börjar blinka. Detta är ganska naturligt, och betyder därför inte att det är problem med bänken. Temperaturen kommer efter kort tid att vara normal igen.

En ev. manuell genomförd avfrostning (se avsnitt "Avfrostning") kommer även att utlösa alarmet, då temperaturen på displayen kommer att stiga en kort tid, och faller därefter igen dock utan att det är av betydelse för varorna i skåpet.

Avfrostning

Den normala avfrostningen sker automatiskt 2 gånger per dygn. Om bänken är under hård belastning (många öppningar av dörren och ofta förekommande varubyten), kan det bli nödvändigt att genomföra en manuell avfrostning. Den manuella avfrostningen genomförs genom att stänga av och starta bänken. Bänken kommer då att starta med en avfrostning. Nästa avfrostning sker 12 timmar senare.

Tövatten

Bänk med kompressor:

Tövattnet leds genom ett rör under bänken, från förångaren till en tövattenskål bakom kompressorn, där vattnet avdunstar med hjälp av kompressor- och kondensorvärmern. Bänkplacering där luftfuktigheten är hög eller om bänken belastas hårt, kan det bli nödvändigt att montera på en värmeslinga.

Bänk ansluten till fristående kompressor:

Tövattnet leds genom ett rör till en tövattenskål under bänken, där vattnet avdunstar med hjälp av en värmeslinga i tövattenskålen.

Bänk placerad på sockel:

Tövattnet kan ledas direkt till ett avlopp i golvet. Om bänken har en påmonterad kompressor leds tövattnet genom ett rör under bänken, från förångaren till en tövattenskål bakom kompressorn. Om denna lösning används skall det finnas plats i sockeln för tövattenröret under bänken.

Strömavbrott

Vid strömavbrott kommer automatiken ihåg den inställda temperaturen och startar igen när strömmen kommer tillbaka. Vid längre strömavbrott kan automatiken återgå till fabriksinställningen. Undersök om temperaturinställningen är den önskade.

Rengöring

Med jämna mellanrum skall kylbänken rengöras invändigt och genomgås grundligt innan den sätts i drift igen.

Utvändigt rengörs bänken bäst med svag såplösning.
Använd inte tvättpulver eller liknande då detta kan åstadkomma repor.

Kompressorutrymmet och speciellt kondensorn/fettfiltret skall hållas rena från damm och smuts minst 2 ggr årligen. Fettfiltret kan tvättas i maskin i max 50°C.

Spola ej vatten i kompressorutrymmet eller vid kylelementet, då detta kan orsaka kortslutning eller liknande skador på de elektriska delarna.

Rengöring av bänk med lådor:

Lådorna kan monteras bort på följande sätt:

Dra ut lådan och lyft den uppåt. Därefter kan den lossas från utdragsskenorna
(se bild 2A, 2B, 2C).

Efter rengöringen skall lådan åter monteras. Placera lådan på de yttersta hjulen på utdragsskenorna. Sänk ner lådan till vågrät nivå och tryck in den till låst position. Den är nu åter monterad.

OBS: Vid rengöring skall kylbänkens stickkontakt dras ut.

Service

Kylsystemet och den hermetiskt stängda kompressorn kräver ingen tillsyn - endast rengöring.

Om bänken slutar att kyla, kontrollera först om där finns brott vid stickkontakten eller om säkringen har gått.

I annat fall, vänd Er till Er leverantör eller närmaste GRAM service. Vid service uppge typbeteckning, part. no. och serienummer.

TYPE, PART NO och SER. NO finns angivet invändigt på vänster sidoplåt i bänken.

Typnummerskylt

Made in Denmark

GRAM

Type
Part no.
Serie no.
Prod. no.

Climate class
Volt Hz
Watt
Watt Heating element
Refrigerant gr

Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:

SUOMI

Ennen käyttöönottoa ja asennusta

Onnittelemme uuden kylmä-/pakastuspöydän omistajaa.

Jotta saisit parhaan mahdollisen hyödyn uudesta kylmä-/pakastuspöydästäsi, lue huolellisesti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa.

Jotta laite toimisi moitteettomasti, on noudatettava seuraavia ohjeita:

- Sijoita laite hyvin ilmastoituun huonetilaan.
- Älä sijoita laitetta suoraan auringonvaloon älä myöskään lämpimien pintojen läheisyyteen.
- Pidä jäähdytysjärjestelmän lauhdutin puhtaana imuroimalla se vähintään kolme kertaa vuodessa. Rasvasuodatin on pestä astianpesukoneessa joka toinen kuukausi korkeintaan 50°C lämpötilassa.
- Jäähdytysjärjestelmän korjaus on teetettävä valtuutetulla huoltoliikkeellä.
- Pöydässä säilytettävät pakkaamattomat elintarvikkeet on peitettävä, jotta pöydän sisäosat esim. höyrystin eivät syöpyisi.
- Suorista jalalliset pöydät säätöjalkojen avulla niin, että pöytä seisoo vaakasuorassa eikä pääse vääntymään.
- Pyörillä varustetut kylmäpöydät on sijoitettava tasaiselle lattialle, koska muutoin pöytä voi ajan mittaan nääntyä niin, että oven ja laatikot eivät toimi parhaalla mahdollisella tavalla.
- Jos kylmäpöytä ei ole vaakasuorassa, on onnettomuusvaara, kun/jos pöytä keikahtaa. Pyörät on lukittava, kun pöytä on siirretty käyttöpaikalleen.
- Sokkelilla varustetut kylmäpöydät oikaistaan tason alla olevan säätöruuvien avulla, etteivät ne pääse vääntymään.
- Pöydän ja sokkelin väli tiivistetään mukana toimitetulla saumausmassalla.

Erilliseen kompressoriin liitetyissä pöydissä on oltava tilaa kompressorin ja pöydän välisille jäähdytysputki- sekä sulatusvesiliitännöille.

Tärkeää

Sijoitettaessa tavaroita kylmä-/pakastuspöydässä olevan tuulettimen lähelle on varmistettava, että ilma pääsee kulkemaan esteettä, muutoin jäähdytystoiminto heikkenee kylmä-/pakastuspöydän vastakkaisessa päässä.

Laitteen osissa, joissa on varoituskolmioita ja/tai ruuveilla kiinnitettyjä kansia, esim. sähköiset osat, lämpövastukset, kompressorit ja tuulettimet, kansia ei saa avata, koska siihen saattaa liittyä suuri vaara. Kannot saa avata ainoastaan valtuutettu huoltotyöntekijä.

Gram-huoltoasentajille:

Kansia avattaessa on laitteen virransyöttö katkaistava pistorasiasta.

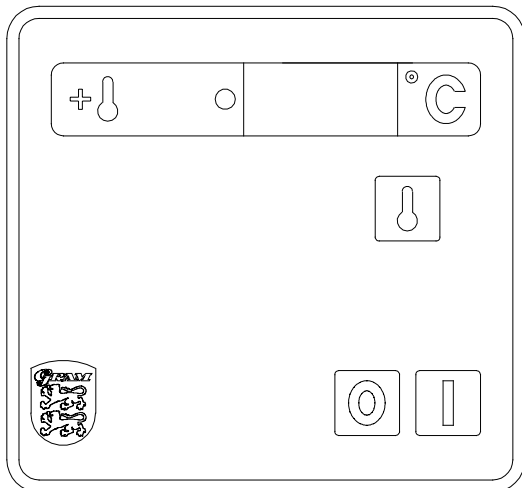
Paneelin 0/1-kytkin katkaisee kylmäpöydästä virransyötön. Joissakin komponenteissa on kuitenkin edelleen virtaa, siksi virransyöttö on katkaistava pistorasiasta.

Sähköliitäntä

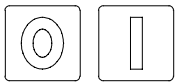
Laite on suunniteltu vaihtovirralle. Jännite- (V) ja taajuusarvot (Hz) löytyvät kaapissa olevasta arvokilvestä. Laite liitetään pistorasiaan, joka on helposti saatavilla.

Laite liitetään maadoitettuun pistorasiaan voimassaolevien määräysten mukaisesti. Epäselvissä tapauksissa on käännettävä valtuutetun sähköliikkeen puoleen.

Käynnistys



Kytke kylmä-/pakastuspöytä pistorasiaan.



Laitteen virransyöttö kytketään päälle painamalla painiketta "1".

Näytössä olevat luvut ilmaisevat pöydässä vallitsevaa lämpötilaa ja sitä, että laite saa virtaa.

Jos laite ei käynnisty heti, se johtuu siitä, että sulatusvaihe on käynnissä. Pöydän elektroniikka vaatii jonkin aikaa saadakseen selville, onko sulatukseen tarvetta.

HUOM:

1. Huolto

Laitteen sähköisiä osia huollettaessa laitteen virransyöttö on katkaistava pistorasiasta. Ei riitä, että virta katkaistaan

"0"-painikkeesta, koska pöydän joissakin sähköisissä osissa on edelleen virtaa.

2. "Trooppinen käyttö"

Käynnistettäessä laite ympäröivän lämpötilan ollessa noin 40°C tai sen yli, näytössä vilkkuvat vikakoodit F1 - F2, koska tuntoelin ei rekisteröi yli +40°C:een lämpötiloja.

Todellinen lämpötila näkyy näytössä n. 10-15 minuuttia kompressorin käynnistymisestä (kun pöydän lämpötila laskee 40°C:een alle).

Lämpötilansäätö



Osoittaa säädetyn lämpötilan.



Säätää lämpötilaa.

Lämpötilantarkistus:



Saat näkyviin säädetyn lämpötilan painamalla tätä painiketta.

Lämpötila näkyy näytössä.

Lämpötilansäätö:



Pidä tämä painike alaspainettuna.

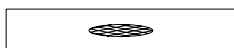


Paina samanaikaisesti tätä painiketta. Lämpötila muuttuu 1°C kullakin painalluksella. Haluttaessa alhaisempaa lämpötilaa painiketta painetaan, kunnes näyttö alkaa asteikon alusta ja kunnes ollaan halutun lämpötilan kohdalla.

Kun näytössä on haluttu lämpötila, vapauta molemmat painikkeet, ja säätö on tehty.

Näytön vikakoodit

- F1** Jos näytössä on vikakoodi F1, lämpötila-anturi on vioittunut ja on kutsuttava paikalle huoltoapua. Laite pyrkii pitämään yllä säädetyn lämpötilan.
- F2** Jos näytössä on vikakoodi F2, höyrystimen lämpötila-anturissa on vikaa. Tämä ei vaikuta pöydän toimintaan, mutta anturi on vaihdettava mahdollisimman pian. Kutsu paikalle huoltoapua.
- F3** Jos näytössä vuorottelevat lämpötilanosoitus ja F3, lämpötila-anturissa on vikaa. Tämä ei vaikuta pöydän toimintaan, mutta anturi on vaihdettava mahdollisimman pian. Kutsu paikalle huoltoapua.



Jos näytön vasemmalla puolella oleva punainen lamppu palaa, se on merkki liian korkeasta lauhdutinlämpötilasta. Kytke pöytä pois päältä ja tarkista, onko kompressori likainen. Jos näin on, korkea lämpötila voi johtua siitä, että kompressori kaippaa puhdistusta. Imuroi kompressori. Irrota rasvasuodatin ja pese se astianpesukoneessa enintään 50°C lämpötilassa. **(kuvat 1A, 1B)**. Käynnistä pöytä uudelleen. Tunnin kuluttua laite toimii jälleen normaalisti. Jos lamppu syttyy uudelleen, kutsu paikalle huoltoapua.

HUOM!

Jos useampi pöytä on kytketty samaan kompressoriin, tämä toiminto kytketty pois päältä.

Lämpötilahälytys

Jos pöydän lämpötila ja lämpötilänäyttö eivät pidä yhtä, pöydän hälytystoiminto käynnistyy, jolloin näytön lämpötilanosoitus alkaa vilkkua.

Jos pöytään laitetaan paljon lämpimiä tavaroita ja ovia pidetään pitkään auki, lämpötila saattaa nousta. Tällöin käynnistyy hälytys siten, että näytön lämpötilanosoitus alkaa vilkkua. Tämä on täysin luonnollinen ilmiö, eikä merkitse, että laitteessa olisi vikaa. Lämpötila palaa hetken kuluttua normaaliksi.

Hälytys käynnistyy myös silloin, kun sulatus on suoritettu käsin (ks. lukua "Sulatus"), koska näytön lämpötila nousee tällöin hetkeksi - laskeakseen jälleen normaaliksi. Tämä ei kuitenkaan vaikuta pöydässä säilytettäviin tavaroihin.

Sulatus

Normaali sulatus tapahtuu automaattisesti 2 kertaa vuorokaudessa. Suurella kuormituksella (ovea avataan usein ja elintarvikkeita vaihdetaan usein) sulatus saatetaan joutua suorittamaan manuaalisesti, mikä tapahtuu kytkemällä laite pois päältä ja kytkemällä se päälle uudelleen. Tällöin käynnistyy laitteen sulatustoiminto. Seuraava sulatus tapahtuu automaattisesti 12 tunnin kuluttua.

Sulamisvesi

Kompressorilla varustetut kylmöpöydät:

Sulamisvesi kulkeutuu höyrystimestä putkea pitkin pöydän alle ja edelleen kompressorin takana olevaan astiaan, josta se haihtuu kompressorin ja lauhduttimen lämmön vaikutuksesta.

Jos huonetila on hyvin kostea tai pöytä on suurella kuormituksella, laitteeseen joudutaan mahdollisesti asentamaan lämmitin.

Yhteiseen kompressoriin kytketyt kylmöpöydät:

Sulamisvesi johdetaan putkea pitkin pöydän alle, josta se haihdutetaan lämmittimellä.

Sokkelin päälle sijoitetut kylmöpöydät:

Sulamisvesi voidaan johtaa suoraan lattiaviemäriin. Jos pöytään on asennettu kompressorin, sulamisvesi johdetaan höyrystimestä putkea pitkin pöydän alle ja edelleen kompressorin takana olevaan astiaan. Tätä ratkaisua käytettäessä korokkeessa on oltava tilaa pöydän alla olevalle putkelle.

Virtakatkos

Virtakatkoksen sattuessa laitteen ohjausjärjestelmä muistaa säädetyt lämpötilan ja käynnistyy uudelleen laitteen saadessa jälleen virtaa. Virtakatkoksen jatkuessa ohjaus saattaa palautua tehdassäätöön. Varmista, että lämpötila on säädetty haluttuun lukemaan.

Puhdistus

Kylmöpöydän sisäosat on puhdistettava ja tarkistettava perusteellisesti säännöllisin väliajoin ennen kuin laite käynnistetään uudelleen.

Ulkovaipan puhdistukseen sopii parhaiten mieto saippuliuos. Älä käytä hankausjauhetta tms., koska ne naarmuttavat laitteen pintaa.

Kompressoritila ja erityisesti lauhdutin on pidettävä puhtaana ja pölyttömänä, mikä onnistuu parhaiten pölynimurilla. Rasvasuodatin pestään astianpesukoneessa maks. 50°C:eesa.

Kompressoritilaan ja jäähdytyslaitteistoon ei saa ruiskuttaa vettä; tästä voi olla seurauksena oikosulku, sähköisten osien vaurioituminen jne.

Laatikollisten kylmöpöytien puhdistus:

Kun pohja, laidat ja takaseinät kaipaavat puhdistusta, laatikot voidaan irrottaa seuraavalla tavalla:

Vedä laatikko ulos. Nosta sitä hieman, jolloin laatikko irtoaa vetokiskoilta (**kuvat 2A, 2B, 2C**).

Puhdistuksen jälkeen laatikot laitetaan takaisin paikoilleen. Aseta laatikko vetokiskon uloimmille pyörille. Laske laatikko vaakasuoraan asentoon ja lukitse se paikoilleen työntämällä. Nyt laatikko on paikoillaan.

HUOM: Ennen puhdistusta on katkaistava kylmä-/pakastuspöydän virransyöttö.

Huolto


Jäähdytysjärjestelmä ja hermeettisesti suljettu kompressori eivät vaadi huoltoa - ainoastaan puhdistusta.

Jos jäähdytys ei toimi, on tutkittava, onko syynä katkos virransyötössä vai tai onko sulake viallinen

Jos syytä jäähdytystoiminnon loppumiseen ei löydy, käänny laitetoimittajasi puoleen. Ilmoita tällöin laitteen tyyppinumero, osanumero ja sarjanumero.

TYYPPI, PART No JA SERIE No löytyvät pöydän vasemmanpuoleisessa sisälevyssä olevasta arvokilvestä.

Arvokilpi:

Made in Denmark	
Type	Climate class
Part no.	Volt Hz
Serie no.	Watt
Prod. no.	Watt Heating element
	Refrigerant gr
Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:	

FRANÇAIS

Avant l'installation et la mise en service

Vous venez d'acquérir une nouvelle table réfrigérateur-congélateur. Félicitations!

Afin que vous puissiez obtenir un fonctionnement optimal de votre nouvelle acquisition, veuillez lire attentivement ce guide d'utilisation avant l'installation et la mise en service de votre appareil.

Nos obligations par rapport à votre nouvelle table réfrigérateur/congélateur dépendent de la façon dont vous observerez les règles suivantes:

- Placer la table dans une pièce convenablement aérée.
- La tenir à l'écart du soleil et des surfaces émettant de la chaleur.
- Maintenir propre le condensateur du système de refroidissement en nettoyant le filtre à graisses au moins deux fois par an. Ce filtre peut être mis au lave-vaisselle à une température maximale de 50°C.
- Ne faire réparer le système de refroidissement que par une firme frigorifique autorisée.
- Recouvrir tous les aliments qui ne sont pas emballés d'avance et qui doivent être conservés dans la table, afin d'éviter une corrosion inutile des parties intérieures de la table, en particulier de l'évaporateur.
- S'assurer que la table à pieds soit horizontale et d'aplomb en réglant ses pieds ajustables.
- S'assurer que la table à roulettes soit posée sur un sol plan, sinon la table finirait par se tordre de telle façon que les portes et les tiroirs ne fonctionneraient plus de façon optimale.
- Si la table n'est pas à l'abri des torsions, il y a un risque d'accident quand/si la table bascule. Mettre les roulettes munies de frein en position de freinage lorsque la table est à la place où elle doit être utilisée.
- S'assurer que les tables sur socle se trouvent à l'horizontale et ne soient pas soumises à des torsions.
- Boucher avec le mastic joint à la livraison l'intervalle entre la table et le socle.

Pour les tables devant être reliées à un compresseur détaché, prévoir la place du raccord du tube réfrigérant entre le compresseur et la table.

Important!

Lorsqu'on dépose des marchandises devant le ventilateur à l'intérieur de la table réfrigérateur/congélateur, veiller à ne pas recouvrir la sortie d'air, ce qui risquerait de diminuer l'effet réfrigérant à l'extrémité opposée de la table.

Sur les emplacements portant des triangles d'avertissement et/ou des vis fixant des écrans protecteurs, par ex. les parties électriques, les corps de chauffe, le compresseur et les ventilateurs, ne pas ôter les écrans protecteurs, car cela peut être très dangereux. L'ouverture de ces emplacements ne peut être opérée que par des agents de service après-vente agréés.

A l'intention des agents de service après-vente:

Avant d'ouvrir, couper le courant au niveau de la prise. L'interrupteur 0/1 sur le tableau de commande coupe l'alimentation de la table. Mais le courant reste dans un certain nombre d'éléments, c'est pourquoi il faut éteindre au niveau de la prise.

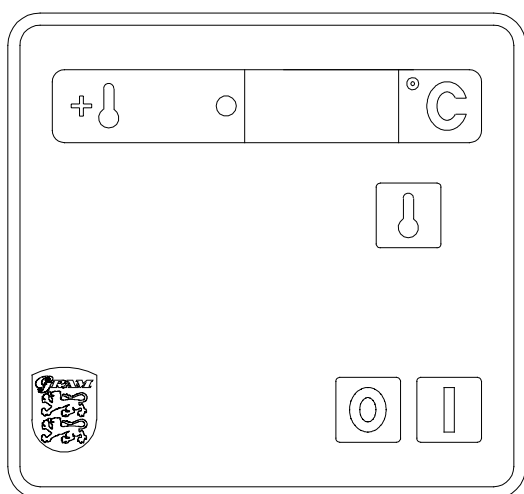
Raccordement électrique

Cette armoire est prévue pour une alimentation 220/230 V, courant alternatif, 50 Hz.

Les valeurs de raccordement sont indiquées sur la plaque signalétique apposée à l'intérieur de l'armoire.

En présence de conditions particulières, il est conseillé de s'adresser à son revendeur ou à son électricien avant de raccorder le nouveau matériel.

Mise en marche



Brancher la table réfrigérateur/congélateur.



Appuyer sur la touche " 1 " pour amener le courant dans la table.

Les chiffres qui apparaissent sur l'écran indiquent la température de la table à ce moment-là, et assurent en même temps qu'il y a du courant dans la table.

Si la table ne se met pas en marche tout de suite, cela veut dire qu'il y a dégivrage. L'électronique de la table a besoin d'un court délai pour évaluer si un dégivrage est nécessaire.

REMARQUE:

1. Lors d'un service après-vente:

Si l'on doit entreprendre une réparation sur les parties électriques, il faut couper le courant au niveau de la prise. **Il ne suffit pas** de couper le courant en appuyant sur la touche " 0 " car il reste de la tension dans certaines parties électriques de la table.

2. Mise en route de la version tropicale:

En cas de mise en route dans une température ambiante avoisinant les 40°C ou plus, l'écran va afficher une erreur de senseur F1 - F2, étant donné que le senseur ne peut pas enregistrer une température supérieure à 40°C. 10-15 minutes après la mise en route du compresseur, la température réelle va s'afficher sur l'écran (lorsque la température dans la table sera tombée au-dessous de 40°C).

Réglage de température



Indique la température programmée



Reglage de la température

Contrôle de la température;



Pour voir sur quelle température l'appareil est réglé, appuyer sur cette touche, et la température apparaît dans l'affichage.

Réglage de la température;




Maintenir cette touche appuyée. Appuyer en même temps sur cette touche.



A chaque pression, la température change d'un degré. Pour baisser la température, continuer alors à appuyer sur la touche ci-contre jusqu'à l'apparition de la température la plus basse sur l'affichage.



Maintenir cette touche  appuyée jusque la température désirée a été obtenue. Quand l'affichage montre la température désirée appuyer sur les deux touches pour programmer cette température.

Veillez noter:

La température indiquée sur l'affichage est toujours mesurée par le point le plus chaud dans l'armoire. Pour cela l'affichage peut indiquer une température de 2 ou 3°C plus élevés que la température normale qui se trouve dans l'armoire. Par exemple, si la plage de température est de 1 à 2°C, la température actuelle dans l'armoire peut être 0°C même si l'affichage indique 2°C. Ça peut être important si vous voulez stocker des produits qui ne résistent pas au froid, par exemple les bouteilles de l'eau minérale.

Codes qui indiquent le mauvais fonctionnement sur l'affichage

- F1** L'apparition de F1 sur l'affichage signifie que le thermostat de l'armoire est défectueux. Appeler le service de dépannage. En attendant, l'appareil va s'efforcer de maintenir la température programmée.
- F2** Si l'affichage passe de l'indication de la température au code de mauvais fonctionnement F2, cela signifie qu'il y a un problème au niveau du thermostat de l'évaporateur. Cela n'a aucune influence sur le fonctionnement de l'appareil, mais ce thermostat est à changer dès que possible. Appeler le service de dépannage.
- F3** Si l'affichage passe de l'indication de la température au code de mauvais fonctionnement F3, cela veut dire qu'il y a un problème au niveau du thermostat du condenseur. Cela n'a aucune influence sur le fonctionnement de l'appareil, mais ce thermostat est à changer dès que possible. Appeler le service de dépannage.
- Si la lampe rouge qui se trouve à gauche de l'affichage s'allume, cela veut dire que la température du condenseur est trop haute. Arrêter le réfrigérateur et vérifier que le condenseur n'est pas couvert. Sinon, la température a pu s'élever parce que le condenseur est sale. Le nettoyer avec une brosse ou un aspirateur. Remettre l'appareil en marche.

Une heure plus tard, l'appareil aura repris son fonctionnement normal. Si la lampe se rallume, contacter alors le service de dépannage.**REMARQUE:** Dans le cas où plusieurs appareils sont reliés au même compresseur, cette fonction n'entre pas en jeu.

L'alarme pour la température

Si la température s'élève ou s'abaisse de quelques degrés par rapport à celle qui a été programmée, la température qui s'affiche clignote pour donner l'alarme.

L'entrée des quantités importantes de marchandises chaudes dans l'armoire, ou des ouvertures de porte fréquentes ou prolongées, peuvent provoquer une élévation de la température, est avec cela le déclenchement de l'alarme pour que l'affichage commence à clignoter. C'est un phénomène tout à fait naturel, et cela ne veut pas dire qu'il y ait un problème avec l'appareil. Après un court délai, la température revient à la normale.

De la même façon, un dégivrage qui a été effectué manuellement (voir paragraphe "Dégivrage") déclenche une alarme, parce que la température affichée va monter pour un moment pour retomber ensuite - sans que cela ait des conséquences sur les marchandises placées dans l'armoire.

Dégivrage

Le dégivrage normal a lieu automatiquement deux fois par 24 heures. Au cas où l'appareil est fortement sollicité (ouvertures fréquentes et rotations nombreuses des marchandises), un dégivrage manuel peut s'avérer nécessaire. Pour l'effectuer, arrêter l'appareil puis le remettre en marche. L'appareil commencera alors un dégivrage. Le prochain aura lieu 12 heures plus tard.

Eau de dégivrage

Tables avec compresseur:

L'eau de dégivrage s'écoule sous la table par un tuyau, de l'évaporateur jusqu'à un plateau placé derrière le compresseur, où l'eau s'évapore grâce à la chaleur du compresseur et du condensateur.

Dans un environnement très humide ou lorsque la table est très sollicitée, il peut s'avérer nécessaire d'installer un corps de chauffe.

Tables reliées à un compresseur collectif:

L'eau de dégivrage s'écoule par un tuyau jusqu'à un plateau placé sous la table où elle s'évapore grâce à un corps de chauffe.

Tables sur socle :

L'eau de dégivrage peut être amenée directement à une évacuation au sol. Dans les cas où la table comporte un compresseur intégré, l'eau de dégivrage s'écoule par un tuyau sous la table à partir de l'évaporateur jusqu'à un plateau placé derrière le compresseur. Si cette solution est choisie, il faut aménager de la place dans le socle pour le tuyau sous la table.

Pannes de courant

En cas de panne de courant, le dispositif garde en mémoire la température programmée, et l'appareil se remet en marche après la panne du courant. En cas de panne de courant prolongée, l'appareil peut revenir au réglage effectué à l'usine.

Nettoyage

Le condenseur doit être nettoyé au moins 2 fois par an, car un condenseur bouché provoque l'arrêt du compresseur et au pire, l'avarie du compresseur.

Le condenseur se nettoie avec une brosse ou un aspirateur sur sa partie frontale.

Eteindre l'armoire électrique pendant le nettoyage.

Nettoyage de la table réfrigérante à tiroirs:

Lorsqu'un nettoyage du fond, des parois latérales et arrière là où se trouvent des tiroirs s'avère nécessaire, on peut démonter les tiroirs de la façon suivante:

Tirer le tiroir. Le lever légèrement pour qu'il puisse sortir des glissières.

(illustrations 2A, 2B, 2C)

Après le nettoyage, remonter le tiroir en le plaçant sur la roulette à l'extrémité de la glissière. Abaisser le tiroir jusqu'à la position horizontale pour pouvoir le pousser en position fermée. Le tiroir est ainsi remis en place.

NB: Avant le nettoyage, couper le courant alimentant la table au niveau de la prise.


Entretien

Le système de refroidissement avec compresseur hermétiquement fermé ne demande aucune surveillance, seulement des soins de nettoyage. La couvercle qui se trouve sur le panneau peut être enlevé en tirant vers le haut.

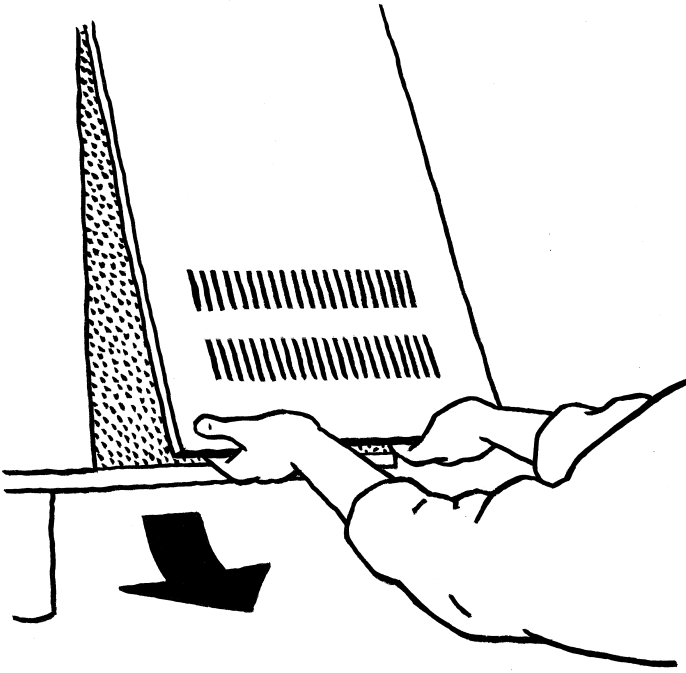
Si l'effet de refroidissement est détectueux, vérifiez d'abord si cela n'est pas dû à une interruption au niveau de la prise ou au niveau des fusibles.

Si la cause de l'arrêt du refroidissement n'est pas repérable, veuillez vous adresser au fournisseur. Indiquer alors TYPE, PART NO et SER. NO de l'appareil. Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique placée dans le coin supérieur à droite.

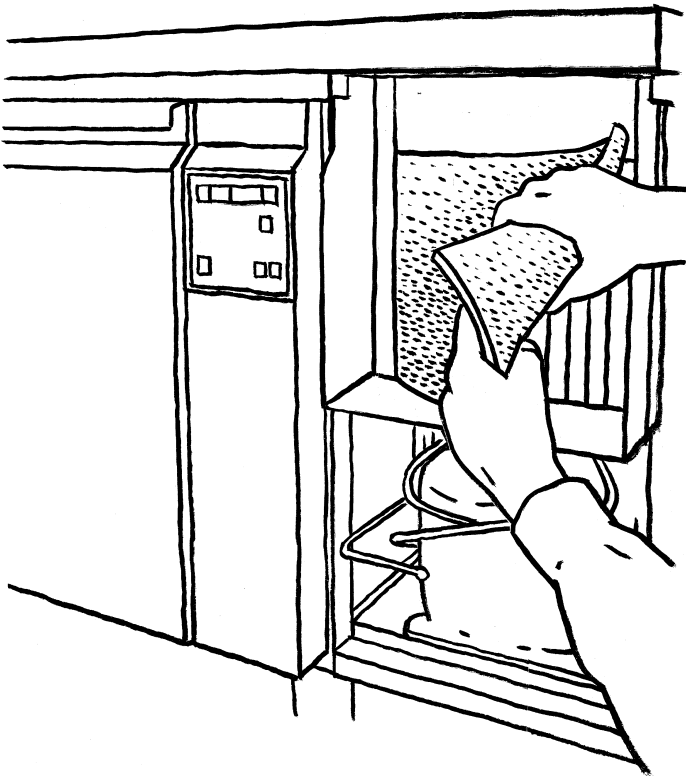
Plaque signalétique

Made in Denmark		
Type	Climate class	
Part no.	Volt	Hz
Serie no.	Watt	
Prod. no.	Watt	Heating element
	Refrigerant	gr
Permissible operation over-pressure: Suction side: Discharge side:		

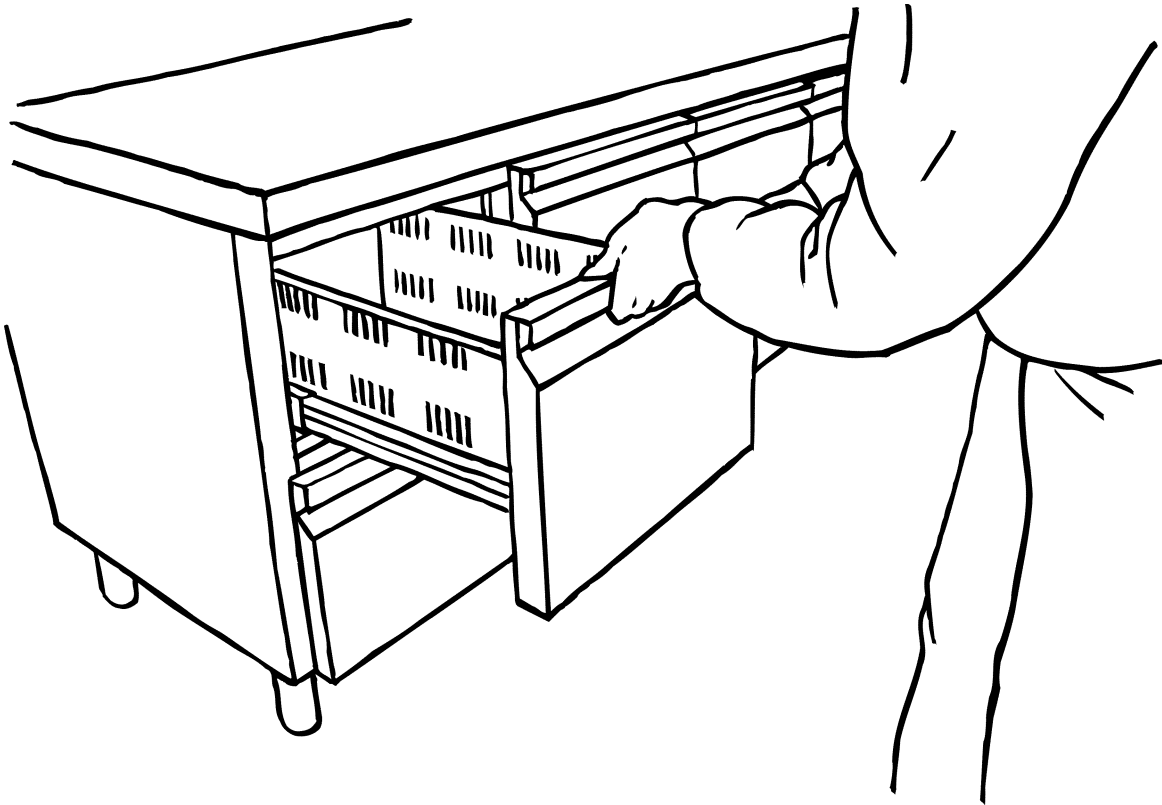
1A



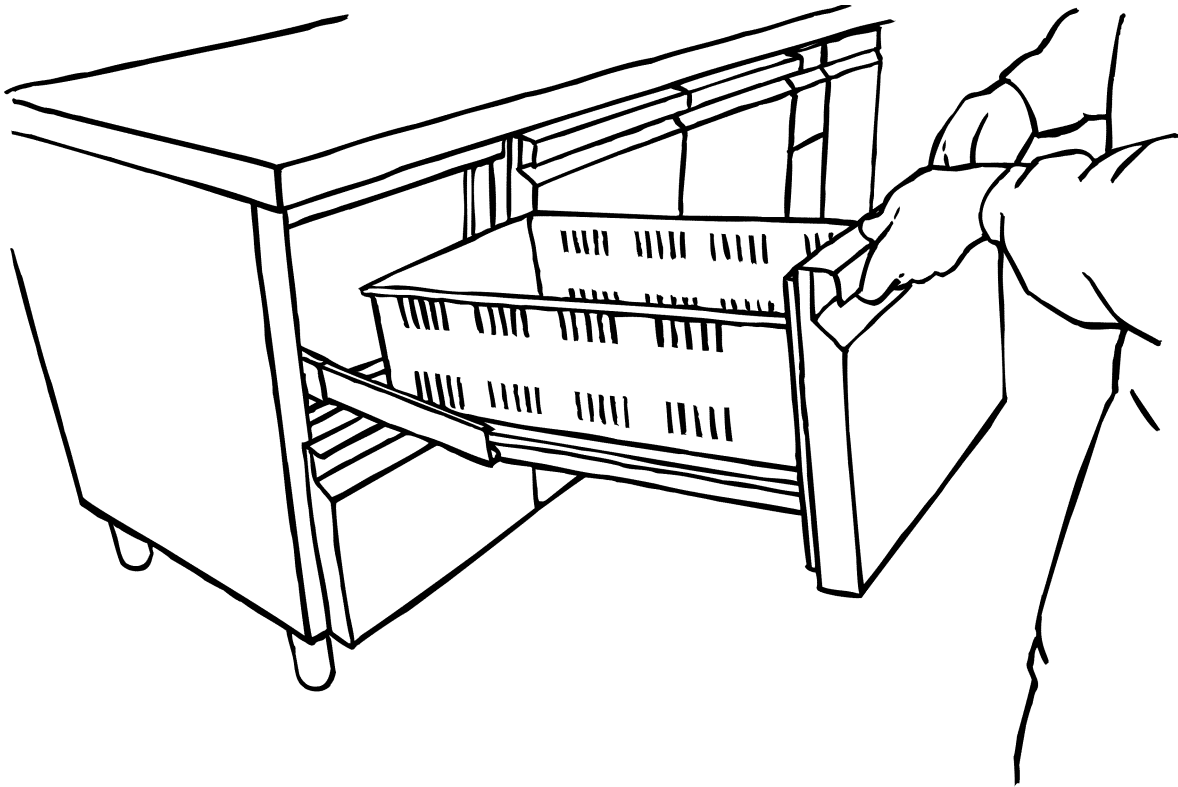
1B



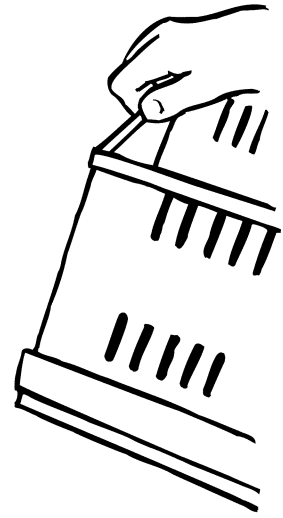
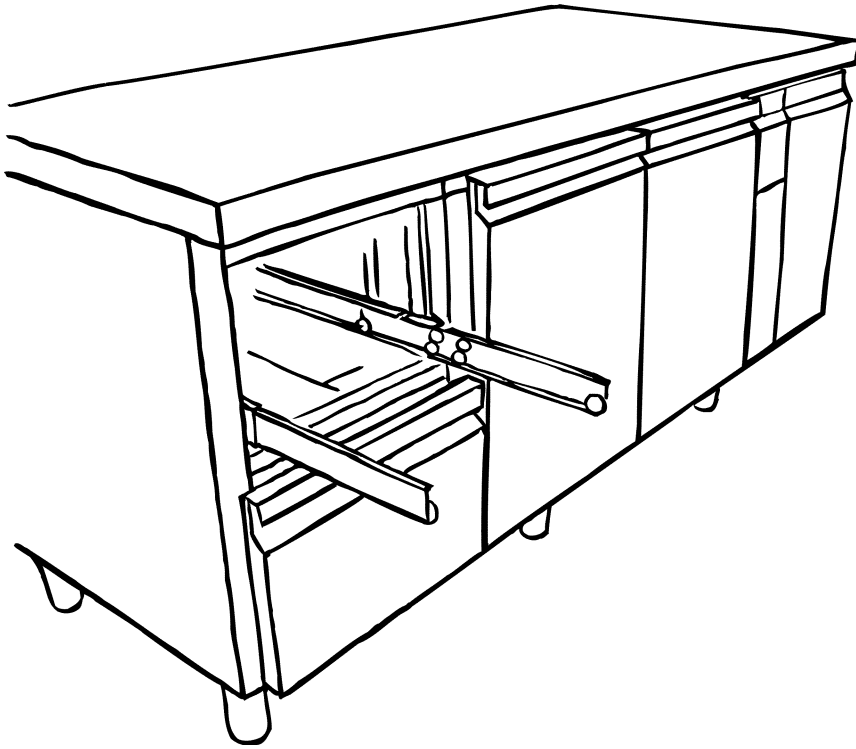
2A



2B



2C



Gram Norge A/S
Spireaveien 6
0580 Oslo
Tel.: 22 723630

Gram Deutschland GmbH
Grossmoorbogen 15
21079 Hamburg
Tel.: (040)448047-0

Gram Sverige AB
Bjurögaten 42
S-211 24 Malmö
Tel.: 0300/12555

Gram (UK) Ltd.
2 The Technology Centre
London Road, Swanley
Kent BR 8 7AN
Tel.: 01322-616900

Gram Finland Oy
Ludviginkatu 3-5 A 33
00130 Helsinki
Tel.: 90-177788

Gram Nederland B.V.
Bornerbroeksestraat 147
7601 BE Almelo
Tel.: 0546-454252

The logo for GRAM, featuring the word "GRAM" in a bold, italicized, sans-serif font. The letter "G" is significantly larger and more stylized than the other letters, with a thick, slanted stroke.

Gram Commercial A/S
6500 Vojens - Denmark
Tlf.: + 45 73 20 12 00
Fax.: + 45 73 20 10 34

The CE mark, consisting of the letters "C" and "E" in a stylized, bold font, indicating conformity with European standards.